

Yenasiisa

Mmuakiaa mmatayaa dia kua oyaivovee.

1:1-25 Anutuugo mmuakiaa mminnamminnaivaa iiravai.

1 - 5 Nnaaru ari nnaaru Udaanga Anutuugo ngiau mmataivaa iimakioo tooduu hameeta mminnamminnaata mmatayaa vauduu kuminauduu ngiau mmataivo upisuuduu Anutuugaa Mmanasaivo nnooriivau rummua apukioo vairavai. Rummua apukioo vauduu Anutuugo tunoo. "Mmeekiaivo taanee." Tuduu mmeekiaivo tooduu Anutuugo tooduu mmeekiaivo yokatauduu mmeekiaivaa sainai yapoo upisiivaa sainai yapakioo saivaki kiaivaara tunoo. "I nnutuuvo ikiannavai." Kiaakioo saivaki kiaivaara tunoo. "I nnutuuvo heenavaivee." Tuduu inna suai mmuaa suaivai.

6 - 8 Anutuugo tuduu nnooriivaudi namaivo pikioo vuduu tunoo. "Aqaa yoosinna namaivo ivaki vaivo nnutuuvo ngiau aapuvai." Tuduu inna suai taaravaitana vairavai.

9 -10 Vauduu Anutuuqo tuduu nnoori pinaivo rupi nuunainno
mmuaavau varuduu mmataivo sasakauduu

11-13 Anutuuqo tuduu yananneeri yeenna maura mmuakiaa
mminnamminnaiyauvo mmatayaa uruduu iiraiyauvo tasukuoo mmatayaa
vainno uruduu inna suai taaravooma vairavai.

14-19 Vauduu Anutuuqo tuduu suaivo kuraagaivo aakiapuaivo
tooduu ikianna suaivaa yapakiooduu tooduu heenaki kuraagaivaa
aakiapuaivaa yapakiooduu tooduu mmatayaa itaama heenaivo
ikiannaivo vairavai. Vauduu Anutuuqo suaivaa yapakiooduu vo
suai kauga sugiyaara suaivo kaayau tooduu vo suai nuanura
vatiivo kaayau ruduu inna suai taarama taarama vairavai.

20-23 Vauduu Anutuuqo tuduu mmuakiaa sisikapuaa
nnooriivaki varuuyauvo varida nnaakaraiyauvaa mmatooduu kaayau
arivoo kara arivoo karauyauvo varuduu Anutuuqo mmuakiaa
ngiaasukuaiyauvaa iimakiooduu nnaakaraiyauvaa mmatooduu kaayau
arivoo kara arivoo karauyauvo variravai. Inna suaivo yaaku

saivai vairavai.

24-25 Vauduu Anutuugo tuduu mmuakiaa fayaiyauvo mmatayaa varuduunno mmuakiaa yapaiyauvaa iimakioo mmuakiaa yanayapai mmatayaa raririima roo nuauyauvaa iimakiooduu mmuakiaa fayai kapuaiyauvaa Anutuugo iimakiooyauvo nnaakaraiyauvaa mmatooduu kaayau arivoo kara arivoo karauyauvo variravai.

29-30, 2:9a Varuduu Anutuugo mmuakiaa vasingiaammaiyauvaa ngiari nneera yeennaiyauvaa mmiravai.

1:26 - 2:25 Anutuugo gioonna kiaapuuya iiravai.

Anutuugo gioonna kiaapuuya iiravai. Vaidiivaa iinno gioonnaivaa iinno ari mmannammannaivaa roosiima iiravai. Anutuugo mmataivaadi ruaatarukioo vaidiivaa iimakioo inna nnikiivaki yaikiaivaa fuutuduu avuuvaa too korooravai. Korooduu Anutuugo tunoo. "I nnutuuvo Ataamovee." Kiaakioo yoosinna pinaivaa nnutuuvoonno Itiina ivaki mmoori paatiivaa iimakioo Ataamaa vitoo ivaki yapakiooduu varuduu mmooriivo nnooriivaa

siriivau vauduu mmooriivaa vuutaivau yatariivo duuvaa vaidiivo
iiraivaa varoo nnoo fai hama putinaravaivee. Vuai yatariivo
duuvaa vaidiivo iiraivaa varoo nnoo fai kuakuaakua mmuakiaavai
rikiaantaravaivee. Anutuugo Ataamaa kiaa mmioo tunoo.

"Tuqinnama mmoori aavaara varianee. Yatari iiraiyauvaa
mmooriivakidiri vaiyauvaa nnaanee. Mmoori vuutaivaki yatariivo
duuvaa vaidiivo iiraivaa nnoo mmuakiaa kuakuaakua rikieeraivaa
sa nnaanee. Fai a iiraivaa nnee kuakuaakua yokataivaa rikiee
maisavaa tasipama rikiee fai a putinaravaivee." Kiaakioo
mmuakiaa vasingiaammaivaa tauraa mmataivaadi iimakiooyauvaa
vitoonno Ataamaasi vuduu Ataamoonoo nnutuuyauvaa tiravai.

Tuduu Anutuugo tunoo. "Ataamo arivana varuduu hama yokatairavai.
Fai na gioonnaivaa innani iimakino nnaataivo inna mmooriivaa
varoo inna tasipama varinaravaivee." Kiaakioo uduu Ataamo
vuru puaisa vauduu Anutuugo Ataama yaaneevaa rakau radakioo
varoo keenaa inna mmammaivaa tuqinnamakioo yaaneevaadiri

gioonnaivaa iiravai. Iimakioo gioonnaivaa Ataamaa mmuduu
Ataamo diitoo too tunoo. "Ni roosiikianna ni seenavaivee.
Anutuugo ni yaaneevaadiri i iimakiaikiai a gioonnavai variannanoo."
Tuduu itaama makee vaidiivo ari kaano koova pikioo ari nnaataivaa
varaikiai ngiarivaitana mmuaa karaivaitana variaanoo. Anutuugo
iya kiaa mmioo tunoo. "Nnaakara mmataatee. Ngie
taaravaitanoonoo mmuakiaa mminnamminnaivaara diatee." Tuduu
ngiarivaitana taguaada varuduu hama iya mmammaivaitana maisauduu
Anutuugo mmuakiaa mminnaavai haitatuuma too tunoo. "Na tauko
ni mmuduuyaivo yokataivaivee." Tuduu inna suaivo yaaku saivai
sainaidi mmuaavai vairavai. Vauduu Anutuugo mmuakiaa mmoorivai
taikakioo kati varuduu inna suaivo yaaku saivai taikakioo
sainaidi taarama taikakioo vainno inna suai kati varira nnoonna
suaivovee.

3:1-24 Gioonna kiaapuuya mminnamminnaa maisaivaa vareeravaivee.

1 - 7 Yapai unna kua tiraivo gioonnaivaa yapara ruoo tunoo.

"Anutuugo sa mmoorinavai yatari iiraiyauvaa nnaateera itaa kuainno tiinne?" Tuduu rikioo sai tunoo. "Fai ta iiraiyauvaa nnaaravee. Yatari voovai mmoori vuutana diivaa ti ooqoo tiivai. Ooqoo tikiai fai ta ivaa utida putuaaravaivee." Tuduu yapaivo tunoo. "Fai ngia hama putuaaravee. Fai ngia kuakuaakua yokataivaa rikieda maisaivaa rikieda Anutuugaa roosiima variaaravai. Vaa Anutuugo ivaa taivai." Tuduu gioonnaivo yatari iiraivaa too tunoo. "Ni varaa tainoo." Kiaakioo oro rasuku nnoo ari vaatiivaa mmuduu nneeravai. Nnaakieda rikieda taguaada varida yatari apuuvaa funnukieda riiravai.

8-21 Ruukiooduu hennauduu Anutuugo mmooriivaki nuauduu Ataamaya nnaatari inna akuaivaa rikieda aatuuda annaannaki hataumakieda harakieda varida rikiooduu Anutuugo aayenna roo tunoo. "Ngia deepiida variaanne?" Tuduu vaidiivo rikioo sai tunoo. "Na i akuaivaa rikiee na taguaada variauko ni aatuukiai na aavaki hataumaki variaunoo." Tuduu rikioo tunoo.

"Gioono i kiasa i mmiinne? Na yatari i ooqoo kiauuaa nnaannavainne?" Tuduu rikioo tunoo. "Aa gionna aavaa ni miannano ivoonoo yatari iiraivaa varoo ni mikiai na nnauvaivee." Tuduu gioonnaivo tunoo. "Yapaivo ni yoke tikiai na iiraivaa nnauvaivee." Tuduu Anutuugo yapaivaa tunoo. "E kianna kuaivaa irisaivaa rikiee ai ausaivaa mmataivau reemi kiee raririima ree nookianee. Na tikiai fai i nneeditunnaiya tasipa gioonnaivaa nneeditunnaiya nnammutuaa roosiima variaara. Varikiai eenoo inna vaavataivaa gutino fai i kieetaivaa ruputinaravaivee." Kiaakioo gioonnaivaa tunoo "Fai eenoo nnaakaraivaa mmatee kaayau nniitaraivaa tasipama mmataanaravai. Fai ai vaatiivaa tee kiannanoo. "Ni varaa tainoo." Kiannanoo. Ai vaatiivo aiyara dinainna fai a inna kuaivaa rikiaannaravaivee." Kiaakioo Ataamaa tunoo. "Ai irisaivaa na mmuakiasa annaanna mmaguya ikiauuaa mmatayaa yapanainna a yeennaivaa nnaaneetiee fai paati mmoorivai vareennanna fai tupaa itainnanna

putinaravaivee. Na mmataivaadi i iimakiaukainna mmataivaki
fai a keenaa nuunainna vainaravaivee." Kiaakioo fayaiava
nnabaivaa varoonno yaapa yaammaivaa iimakioonno taaravaitana
mmiravai. Mmikioodoo Ataamo ari nnaataivaa tunoo. "Ai
nnutuuvo Ifaavavee." Tuduu Ifaava mmuakiaa gioonna kiaapuuya
kaano variravai.

22-24 Vaa Ataamaya Ifaaya kua yokataivaa kua maisaivaa
rikiooduu Anutuugo yaataivaa utu rikoo tunoo. "Yatariivo
mmooriivaa vuutaivaki diivaa vaidiivo nnoo hama putira
yatariivaa nnaarainno." Kiaakioo taaravaitana titooduu vuduu
Anutuugo mmoori yokataivaa tooyaivau aangeraiya yapakiooduu
yatariivaa vaidiivo nnoo hama putiivaara dida haitatuuduu
vaidiivo nnaataivoota mmoori yokataivaa pikieda arivo
mmatavau mmoori vareeravai.

Yenasiisa is an initial translation of Genesis in the
Waffa language, and was prepared by members of the Summer
Institute of Linguistics.